

ОТЧЕТ О ВТОРОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ ХРИСТИАНСКОГО НАСЛЕДИЯ ВОСТОКА»

УДК 82-92 (281.5)

DOI: 10.31802/2500-1450-2018-31-4-382-388

В ноябре 2018 года в Московской духовной академии состоялась Вторая международная конференция «Актуальные вопросы изучения христианского наследия Востока», собравшая исследователей, научные интересы которых в той или иной степени обращены к историческим судьбам и современному положению христианства на Ближнем Востоке и в Закавказье. Тематика докладов охватывала самый широкий спектр вопросов, однако в большинстве сообщений, прозвучавших на пленарном заседании и двух секциях, обсуждались проблемы бытования христианского предания (речь идет отнюдь не только о Предании как выражении учения Церкви) в великих литературах Востока.

Пленарное заседание открыл ректор Московской духовной академии архиепископ Амвросий, поблагодаривший в своем обращении ученых, которые приехали из учебных заведений и научно-исследовательских центров России и зарубежья. В своем слове ректор подчеркнул важность того факта, что среди докладчиков присутствуют не просто ученые, но и непосредственные представители религиозных традиций Востока.

Первый доклад, представленный профессором Марбургского университета К. Пингтерой, познакомил слушателей с жизнью и деятельностью малоизвестного исследователя И. Шредера (1680–1756 гг.), основателя современной арменологии, приложившего немало усилий для привлечения внимания научного сообщества своего времени к истории и учению Армянской Церкви, к армянскому языку. Можно с уверенностью сказать,

что его “Thesaurus Linguae Armenicae” — предмет внимательного изучения докладчика — наряду с другими сочинениями марбургского профессора, явился на Западе началом профессиональных работ в области арменологии.

За активным обсуждением сообщения К. Пинггеры последовал доклад о лингвистических трудностях, встающих перед создателями грузино-русских словарей при передаче религиозной терминологии, представленный Л. Хучуа (Тбилисская духовная академия) и Л. Гиоргадзе (Институт языкознания им. А. Чикобава). В завершение дискуссии священником Сергием Кимом было высказано предложение о том, чтобы в работе над «религиозной» составляющей грузино-русских словарей приняли участие специалисты по грузинской литературе из МДА.

Грузинскому языку, точнее грузинской литературе, было посвящено выступление профессора Тбилисского государственного университета В. Асатиани. Речь шла о влиянии богословской и аскетической литературы Византии на грузинскую литературу: благодаря влиянию западных соседей она смогла выйти на мировую арену. Особое внимание было уделено культурному расцвету Византии в XI веке и переносу многих идей этого времени в Грузию.

В завершении пленарного заседания прозвучал доклад сотрудника Ереванского государственного университета и Эчмиадзинской духовной академии А. Гнун¹, рассмотревшего в своем выступлении на примере Армении такое явление, как христианизация сакрального пространства. Характерные для армянской традиции хачкары появляются уже в I тысячелетии, достигая расцвета во II тысячелетии. Однако внимание докладчика было сосредоточено не на самих хачкарах, а на процессе «хачкаризации» объектов культового поклонения, возникших вне христианства. Характерной чертой этого процесса является почти непереносное сохранение формы религиозных сооружений, даже если они далеки от привычных для христианской традиции.

Секция, посвященная армянской и сирийской литературе, открылась докладом профессора Эрлангенского университета Х. Р. Газером на тему «Император Константин и Армянская Церковь». Исследователь

¹ В соавторстве с Г. Аветисяном, А. Бобохяном.

из Германии не случайно проявил интерес к императору Константину. Многочисленные следы его деятельности можно увидеть в Армянской Церкви: в календаре, литургии, в большом числе различных «историй», которыми богата армянская литература.

Сотрудница Института русского языка Б. С. Зулумян познакомила слушателей со своими наблюдениями над композицией «Книги скорбных песнопений» Григора Нарекаци, затронув при этом вопросы, связанные с аскетическим учением автора из Нарека.

«Панегирик святому Кресту Господню» выдающегося армянского философа Давида Непобедимого, рецепция этого памятника в позднейшей армянской литературе были рассмотрены в докладе сотрудницы Института древних рукописей им. Месропа Маштоца (Матенадарана) А. Мелконян. Автор доклада подчеркнула важность стилистических и метафорических находок Давида Анахта для зарождавшейся самобытной армянской литературы и рассмотрела средневековые рифмованные переложения и комментарии на панегирик. Не осталась без внимания и проблема сложности языка памятника, а также вопросы христологии, сотериологии, эсхатологии, которые затрагиваются Давидом.

Сотрудница этого же института и преподаватель Эчмиадзинской духовной академии А. Авакян поделилась своими размышлениями над армянской версией греческого аскетического памятника «Апофтегмы» (алфавитное и систематическое собрания), рассказав об изданиях, научных переводах этого памятника на европейские языки, о рукописной традиции, представленной огромным количеством рукописей. В обсуждении доклада была затронута проблема наличия специфически армянских глав в составе «Апофтегм». Отвечая на вопросы, А. Авакян сообщила новость об открытии ею, по крайней мере, одной главы в составе обсуждаемого памятника, неизвестной в греческих редакциях.

Следующее выступление — священника С. Кима из Московской духовной академии — касалось сразу двух литературных традиций: армянской и грузинской. Автор представил доклад о неизданных древнегрузинском и древнеармянском переводах проповеди Севериана Гаваль-

ского «Похвальное слово мученикам»², которые он готовит к публикации. Исследование памятника сопряжено с рядом проблем, среди которых должно быть отмечено в первую очередь плохое состояние грузинской рукописи. Тем не менее и грузинский, и армянский переводы представляют несомненную ценность, что было показано на ряде примеров.

Доклад Н. Г. Головиной (Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет) был посвящен анализу коптских монашеских правил преподобных Пахомия и Шенуте. Одним из аспектов сравнения стали греческие заимствования, встречающиеся у каждого из них. В одних случаях, например в богослужебной лексике, встречается много одинаковых наименований, пришедших из греческого. В других, наоборот, выбор лексем у авторов не совпадает, и в этом наглядно проявляется их чуткость к значению греческих слов. Так, Пахомий называл монашескую общину *κοινωνία*, отразив главный принцип совместного жительства братии — общность имущества и отсутствие личной собственности. У Шенуте же ее именованием выступает *συναγωγή*, в котором нашла выражение важная идея об особом положении монахов, которые заступают на место ветхого Израиля и призваны, как некогда Авраам, заключить завет с Богом.

Коптской литературе был посвящен и следующий доклад, представленный сотрудницей Школы востоковедения Национального исследовательского университета Высшей школы экономики (г. Москва) А. А. Рогожиной, обратившей внимание участников конференции на следующий интересный факт. Исходя из литературных источников: богословских, катехитических, гомилий, житийных текстов — мы можем говорить о резком неприятии в среде коптского христианства любых практик, связанных с языческим прошлым Египта. Однако данные папирусологии и археологии заставляют совершенно иначе взглянуть на положение дел. По какой причине в монашеской среде получило широкое распространение производство различных амулетов? Совокупность источников позволяет только сформулировать вопросы, связанные с бытованием

² Encomium in martyres omnes (СРГ 4236а-5, olim 4950).

магии в монашеской среде, распространением различных оберегов, но не позволяет пока дать на них однозначные ответы.

М. Г. Калинин (Издательский дом «Познание», г. Москва) прочитал доклад, подготовленный в соавторстве с А. М. Преображенским, о неизвестном сирийском мистике Раббане Афнимаране и его произведении, издание которого готовит автор доклада. Был затронут вопрос о непростой биографии, литературных источниках Раббана и продемонстрирована сложность понимания трактата в виду технического и даже сознательно зашифрованного характера аскетической терминологии автора. В частности, докладчик привел примеры, когда для обозначения антропологических и космологических феноменов сирийским автором используются нумерологические замещения, например «пять» означает «совокупность телесных чувств человека» (в соответствии с традиционным различением пяти чувств) и т. д. За докладом последовало живое обсуждение, в котором был поднят вопрос о философском и богословском контексте сочинения Афнимарана.

Доклад преподавателя Санкт-Петербургской духовной академии священника А. Зиновкина был посвящен личности сирийского экзегета Ишодада. Несмотря на его обширное литературное наследие и активное участие в жизни Церкви Востока, мы обладаем скудными сведениями об уроженце Мервы — селения, располагавшегося на юго-востоке современного Туркменистана. Интерес представляет не только жизненный путь Ишодада, но и его экзегетические труды, характерной чертой которых является некритическая компилятивность: источниками толкований для него являются не только авторитеты несторианской церкви, но и все доступные ему христианские толкования.

Завершавший секцию доклад преподавателя Московской духовной академии диакона Н. Шаблевского также был посвящен сирийской литературе — полемике преподобного Ефрема Сирина с еретическими взглядами Бар-Дайсана. Мар Афрем написал, в частности, опровержение не дошедшего до нас трактата Бар-Дайсана “*Domnus*”, который, в свою очередь, был направлен против платоников. Главной темой для полемики была выбрана пара понятий «телесное и бестелесное» — на обсуждении

этих емких понятий указанными авторами и было сконцентрировано внимание докладчика.

Доклады, представленные на второй секции, имели по преимуществу исторический характер. Так, диакон А. Занемонец (Израиль) представил доклад, посвященный судьбе Русской духовной миссии в Иерусалиме в годы, когда она возглавлялась архимандритом Леонидом (Сенцовым). Десятилетие перед Первой мировой войной стало одним из самых плодотворных периодов русской церковной деятельности в Иерусалиме. Это и максимум паломников и русских школ на Ближнем Востоке, и обустройство новых участков, и создание нескольких русских монашеских общин на Святой Земле. Все это стало возможным благодаря личным качествам и особенностям подхода отца Леонида и его сподвижников к решению всех названных вопросов. Сожаление вызывает лишь один факт — остается неизвестной судьба архива отца Леонида.

С. П. Брюн, сотрудник музеев Московского Кремля, обратил внимание слушателей на разрушение многих храмов, монастырей, уничтожение предметов прикладного искусства на Востоке из-за различных войн, которые происходили, как известно, далеко не всегда от «агарян». Величественный собор апостола Петра в Антиохии — одна из разрушенных святынь, бывшая в течение столетий главным храмом антиохийских христиан и привлекавшая тысячи паломников. Сергей Павлович привлек внимание слушателей ко многим личностям, которые некогда принимали активное участие в жизни Антиохийской Церкви, но затерялись на страницах летописей.

Н. А. Семенченко (Институт востоковедения Российской академии наук, Москва) в докладе «Русские в Палестине: прошлое и настоящее» изложила многочисленные факты о паломничествах русских на Святую Землю в древности, об основании Русской духовной миссии и затронула также проблемы, с которыми сталкиваются переселенцы из Советского Союза конца XX века.

Много важного материала для понимания процессов, происходивших внутри иудаизма, мы обнаруживаем в таргумах. Таргум Йонатана не является исключением. Толкование книги пророка Осии, в частности,

ОТЧЕТ О КОНФЕРЕНЦИИ

и был предметом доклада игумена Арсения (Соколова), представителя Патриарха Московского при Патриархе Антиохийском. Сравнив исходный текст книги пророка, выделив его отличия от текста таргума, отец Арсений высказал мысль о том, что назрела необходимость перевода таргумов на русский язык — они могли бы стать мощным толчком для развития отечественной богословской науки.

Ю. И. Петрова, сотрудница Института востоковедения им. А. Е. Крымского НАН Украины, рассказала об арабских рукописях, хранящихся в собрании Национальной библиотеки Украины им. В. И. Вернадского. Вниманию участников конференции были представлены в первую очередь православные арабские рукописи, среди которых автор выделил богослужбные книги на арабском языке, составляющие ядро этой коллекции.

Несколько иным проблемам был посвящен доклад, представленный сотрудниками Адыгейского государственного университета А. А. Шаповым, В. Н. Нехаем, А. Х. Хуштовым. Секулярное и сакральное, как два цивилизационных начала, уже давно находятся в противостоянии. Западная цивилизация, основанная на почти абсолютном авторитете ratio, давно выйдя за пределы европейского континента, постепенно вытесняет почти все сакральное во всем мире — сакральному в современном обществе лишь отчасти позволено быть. Каков выход из создавшегося положения? Каковы возможные прогнозы дальнейшего сосуществования сакрального и секулярного в условиях жесткой глобализации мира?

Последний доклад поставил очень важный вопрос, с которым постоянно сталкиваются как верующие всего земного шара в целом, так и духовно-образовательные центры в частности. Этот процесс так или иначе затрагивает исследователей Востока: что будет предметом исследования, возможно, уже в ближайшее время — живая традиция или только тексты рукописей? Будет ли место в грядущем мире для исследователей христианской (равно как и исламской) традиции Востока, которые одновременно являются сознательными выразителями этой традиции?

Диакон Сергей Пантелеев